

Eat Well, Live Well.



# AGP

---

Ajinomoto Group Policies

Vietnamese  
Tiếng Việt

# NỘI DUNG

Thông điệp từ Chủ tịch & Tổng giám đốc điều hành của Tập Đoàn	1
Chính sách Tập đoàn Ajinomoto (AGP) là gì?	2
Phạm vi áp dụng	2
Trách nhiệm của công ty	2
Nguyên tắc cơ bản	3
1. Sáng kiến Cải thiện Dinh dưỡng	3
2. Cung cấp Sản phẩm và Dịch vụ An toàn, Chất lượng cao	4
3. Đóng góp cho Môi trường và sự Phát triển Bền vững Toàn cầu	5
4. Giao dịch Công bằng và Minh bạch	6
5. Nỗ lực cho Nhân Quyền	8
6. Đào tạo Nguồn Nhân lực và Đảm bảo An toàn	9
7. Làm việc với các Cộng đồng Địa phương	10
8. Trách nhiệm đối với Các bên liên quan	11
9. Bảo vệ và Quản lý Tài sản và Thông tin của Doanh nghiệp	12
10. Tách biệt Rõ ràng Công việc Công ty và Công việc Cá nhân	13
11. Thiết lập và Thực Hành Quản Trị Tốt	14
Đường dây nóng	15

## Thông điệp từ Chủ tịch & Tổng giám đốc điều hành của Tập Đoàn

Tại Tập Đoàn Ajinomoto, mục đích của chúng ta là “đóng góp vào sức khỏe, hạnh phúc của loài người, của xã hội và hành tinh chúng ta bằng AminoScience®.” Đó là lý do tại sao chúng ta theo đuổi các sáng kiến ASV (The Ajinomoto Group Creating Shared Value, Hoạt Động Tạo Lập Giá Trị Chung của Tập Đoàn Ajinomoto) — cách thức tiếp cận độc đáo nhằm giải quyết các vấn đề xã hội thông qua hoạt động kinh doanh và cải thiện giá trị kinh tế bằng cách tạo ra giá trị chung với xã hội và cộng đồng địa phương.



Việc theo đuổi ASV đòi hỏi sự cộng tác với nhiều bên liên quan khác nhau và sự hợp tác này chỉ có thể được thực hiện nếu từng người ở Tập Đoàn đều làm việc chăm chỉ để đạt được lòng tin của xã hội. Nhận thức được điều này, chúng ta đã thiết lập các nguyên tắc minh họa niềm tin và cách ứng xử mà các công ty trong Tập Đoàn và từng nhân viên công ty phải tuân thủ, chúng ta gọi đó là Chính Sách Tập Đoàn Ajinomoto (AGP). AGP đại diện cho các chính sách cơ bản của chúng ta, các quan điểm chung mang tính chất toàn cầu cũng như quy tắc ứng xử đang định hướng các hoạt động kinh doanh của Tập Đoàn vì chúng liên quan đến việc tuân thủ ở mỗi quốc gia và từng khu vực mà chúng ta hoạt động, các quy tắc quốc tế liên quan đến “Các vấn đề của xã hội loài người ở thế kỷ 21” và sự theo đuổi ASV.

AGP áp dụng cho tất cả các hoạt động của chúng ta và AGP cung cấp một cam kết bằng văn bản với tất cả các bên liên quan rằng chúng ta sẽ tuân thủ các chính sách này. Mục tiêu của chúng ta là đóng góp vào sức khỏe, hạnh phúc của loài người, của xã hội và hành tinh chúng ta theo cách tạo được tin cậy qua việc tuân thủ AGP trong mọi việc chúng ta làm.

Taro Fujie  
Giám đốc điều hành đại diện,  
Chủ tịch & Tổng giám đốc điều hành Tập đoàn Ajinomoto.

## Chính sách Tập đoàn Ajinomoto (AGP) là gì?

Chính sách AGP đặt ra niềm tin và cách ứng xử mà tất cả các công ty của Tập Đoàn Ajinomoto và mỗi nhân viên đang làm việc tại đây đều cam kết tuân thủ. AGP cũng đóng vai trò như một cam kết bằng văn bản cho tất cả các bên liên quan rằng chúng ta sẽ làm việc nghiêm túc để duy trì niềm tin và cách ứng xử này.

AGP bao gồm 11 Nguyên tắc Cơ bản và một loạt Chính sách Tập đoàn liên quan đến chúng.

AGP được Hội đồng quản trị của Công ty Ajinomoto ban hành vào ngày 30 tháng 5 năm 2018 và đã được sửa đổi khi cần thiết kể từ đó.

## Phạm vi áp dụng

AGP áp dụng cho tất cả các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto, các lãnh đạo và nhân viên của công ty.

## Trách nhiệm của công ty

- Các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto không được yêu cầu lãnh đạo hoặc nhân viên làm trái với AGP. Ngoài ra, các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto phải bảo đảm rằng không nhân viên nào gặp rắc rối khi tuân thủ AGP.
- Lãnh đạo cấp cao của các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto cần nhận thức rõ vai trò của mình trong việc tuân thủ AGP và làm gương về việc tuân thủ này. Lãnh đạo cấp cao cũng phải đảm bảo việc tuân thủ trong công ty của mình và xây dựng hệ thống nội bộ hiệu quả hơn qua việc tiếp thu ý kiến từ cả bên trong và bên ngoài công ty.
- Khi có vi phạm nghiêm trọng về AGP, như vi phạm một luật định hay một qui định nào đó, Ban Lãnh Đạo phải làm rõ với các bên liên quan về quan điểm của mình trong việc giải quyết vấn đề và đưa ra các bước cần thiết để xác định nguyên nhân và ngăn ngừa vấn đề lặp lại.

## Nguyên tắc cơ bản

### 1. Sáng kiến Cải thiện Dinh dưỡng

- 1.1 Chúng ta mong muốn tập trung vào nhu cầu dinh dưỡng của người dân theo vùng, lứa tuổi, lối sống và điều kiện sức khỏe khác nhau, đồng thời cung cấp các sản phẩm và thông tin cải thiện cân bằng dinh dưỡng của các bữa ăn hàng ngày.
- 1.2 Chúng ta đóng góp vào việc nuôi dưỡng cảm xúc và thể chất không chỉ với các sản phẩm cung cấp các chất dinh dưỡng thích hợp, mà còn thông qua các kiến nghị để có các bữa ăn ngon, thực đơn phong phú, cách nấu ăn thông minh và việc cùng ăn với nhau.
- 1.3 Chúng ta làm việc để giúp người tiêu dùng cải thiện dinh dưỡng bằng cách cung cấp trọn gói bao gồm thông tin, sản phẩm và dịch vụ dựa trên sự hiểu biết sâu sắc về điều kiện ở địa phương.
- 1.4 Chúng ta tạo ra cơ hội để có các bữa ăn bổ dưỡng với các sản phẩm có giá cả phải chăng, phù hợp phong cách, và đáp ứng nhu cầu đa dạng của người tiêu dùng tại mỗi quốc gia.

#### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Dinh dưỡng
2. Chính Sách Chung về Tiếp cận Sản phẩm

## 2. Cung cấp Sản phẩm và Dịch vụ An toàn, Chất lượng cao

- 2.1 Chúng ta luôn luôn coi khách hàng là ưu tiên số một và thông qua công nghệ tiên tiến và sáng tạo, chúng ta phát triển và cung cấp sản phẩm và dịch vụ an toàn, chất lượng cao.
- 2.2 Chúng ta cung cấp thông tin chính xác và hữu ích về các sản phẩm và dịch vụ để nhận và duy trì được niềm tin nơi khách hàng, đáp ứng kỳ vọng và đảm bảo sự hài lòng của họ.
- 2.3 Chúng ta đảm bảo rằng tất cả các hoạt động tiếp thị và quảng cáo của chúng ta được thực hiện tương tác với khách hàng theo cách có trách nhiệm, đặc biệt là khi hướng đến trẻ em.

### Chính Sách Chung Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Chất Lượng
2. Chính Sách Chung về An Toàn Thực Phẩm
3. Chính Sách Chung về Truyền Thông Tiếp Thị
4. Chính Sách Chung về Mô tả Bao bì

## 3. Đóng góp cho Môi trường và sự Phát triển Bền vững Toàn cầu

- 3.1 Chúng ta làm việc với cộng đồng và khách hàng để chung sống hài hòa với trái đất và mang lại một “xã hội theo xu hướng tái chế” trung hòa carbon, bền vững. Ngoài ra, chúng ta xúc tiến nỗ lực nhằm bảo tồn vốn tự nhiên và đa dạng sinh học, nền tảng không thể thiếu cho các hoạt động kinh doanh của chúng ta.
- 3.2 Chúng ta khuyến khích mọi người sử dụng tài nguyên và năng lượng hiệu quả hơn và theo đuổi lối sống có trách nhiệm với môi trường.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Môi Trường
2. Chính Sách Chung của Tập đoàn về Phúc Lợi Động Vật

## 4. Giao dịch Công bằng và Minh bạch

- 4.1 Chúng ta tận lực đảm bảo cho sự công bằng và minh bạch trong tất cả các giao dịch và duy trì hoạt động kinh doanh công bằng, trân trọng những đối tác kinh doanh của chúng ta.
- 4.2 Chúng ta thực hiện từng bước để đảm bảo sự hiểu biết thấu đáo và tuân thủ luật chống độc quyền và các luật lệ, quy định khác liên quan đến cạnh tranh tại mỗi quốc gia nơi chúng ta kinh doanh. Chúng ta không thông đồng với các đối thủ cạnh tranh để định đoạt giá cả hoặc khối lượng sản xuất, bán hàng để hạn chế cạnh tranh (hoạt động cartel – liên minh độc quyền) hoặc tổ chức đấu thầu gian lận. Chúng ta không sử dụng các cách thức không công bằng để loại bỏ các đối thủ cạnh tranh hoặc ngăn chặn không cho họ thâm nhập thị trường.
- 4.3 Khi quyết định lựa chọn các nhà thầu phụ và nhà cung cấp, chúng ta dựa trên các điều khoản so sánh và đánh giá công bằng về giá cả, chất lượng và dịch vụ. Chúng ta không có các hành vi dẫn đến bất lợi cho các đối tác kinh doanh bằng cách lạm dụng vị thế của chúng ta.
- 4.4 Chúng ta kêu gọi sự tham gia của các nhà thầu phụ và nhà cung cấp trong nỗ lực của chúng ta để thực hiện trách nhiệm xã hội bao gồm bảo vệ môi trường và bảo vệ nhân quyền, đồng thời chúng ta hợp tác với các nhà cung cấp để đóng góp vào sự bền vững của cộng đồng trong toàn bộ chuỗi cung ứng.
- 4.5 Khi giao dịch với khách hàng và đối tác kinh doanh chúng ta hành động với sự suy xét sáng suốt và không có các cách ứng xử bất chính như tặng quà, chiêu đãi hoặc tặng tiền không phù hợp.

- 4.6 Chúng ta không tặng quà, tổ chức chiêu đãi, tặng tiền hoặc các quyền lợi khác để hối lộ cho quan chức trong và ngoài nước hoặc người có vị trí tương đương, bất kể dưới hình thức nào. Chúng ta duy trì quan hệ bình thường, lành mạnh với chính phủ và quan chức.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Thu Mua
2. Chính Sách Chung về Nhà Cung Cấp
3. Chính Sách Chung về Phòng Chống Hối Lộ
4. Chính Sách Chung về các Hoạt Động Chính Trị và Đóng Góp Chính Trị

## 5. Nỗ lực cho Nhân Quyền

- 5.1 Chúng ta tiến hành các hoạt động kinh doanh dựa trên sự hiểu biết về nhân quyền được quốc tế công nhận và tôn trọng các quy tắc hành xử quốc tế liên quan đến nhân quyền.
- 5.2 Chúng ta làm việc cùng với nhiều bên có liên quan để tránh bất kỳ đồng lõa nào trong việc vi phạm nhân quyền.
- 5.3 Chúng ta tôn trọng các nguyên tắc cơ bản và quyền lợi lao động như sau. Chúng ta: (a) công nhận quyền tự do hiệp hội và thương lượng tập thể; (b) cấm sử dụng lao động cưỡng bức dưới bất kỳ hình thức nào; (c) cấm sử dụng lao động trẻ em; (d) không dung thứ sự kỳ thị trong tuyển dụng; và (e) đảm bảo môi trường làm việc an toàn và lành mạnh.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Nhân Quyền

## 6. Đào tạo Nguồn Nhân lực và Đảm bảo An toàn

- 6.1 Chúng ta nỗ lực hết sức mình để tạo ra cơ hội việc làm có ý nghĩa nhằm mang tới cho nhân viên cơ hội phát triển và thực hành các kỹ năng và khả năng của họ qua việc tôn trọng sự khác biệt, tính cách và cá tính của họ.
- 6.2 Chúng ta có một quan điểm chung trong công việc, đó là nhấn mạnh sự làm việc theo nhóm, thực nghiệm sáng tạo và đánh giá cao tinh thần tiên phong, cùng phấn đấu để góp phần vào sự phát triển của Tập Đoàn Ajinomoto.
- 6.3 Chúng ta hỗ trợ những nỗ lực của người lao động trong việc hưởng thụ cuộc sống sung túc và đóng góp vào sự thịnh vượng của xã hội thông qua sự phát triển không ngừng của Tập Đoàn Ajinomoto. Để đạt được mục đích này, chúng ta phải không ngừng phấn đấu để cải thiện bản thân thông qua các sáng kiến và chương trình mới.
- 6.4 Chúng ta hướng tới một môi trường làm việc có thể giúp cải thiện sự hài lòng và nâng cao năng suất công việc.
- 6.5 Chúng ta tôn trọng luật pháp và văn hóa của mỗi quốc gia và khu vực nơi chúng ta kinh doanh. Chúng ta ngăn cấm đối xử phân biệt với bất cứ ai vì lý do chủng tộc, dân tộc, quốc tịch, tôn giáo, tín ngưỡng, nơi sinh, giới tính, tuổi tác, khuyết tật, khuynh hướng tình dục, bản dạng giới v.v...
- 6.6 Chúng ta xây dựng và duy trì môi trường làm việc tích cực, dựa trên giao tiếp cởi mở, nơi đó không có phân biệt đối xử và quấy rối, và ở đó mọi người tôn trọng phẩm giá của nhau.
- 6.7 Chúng ta tôn trọng từng cá nhân, và với sự tham gia của tất cả nhân viên, chúng ta coi sự an toàn và sức khỏe nghề nghiệp là một trong những thành phần quan trọng nhất trong hoạt động của công ty.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Nhân lực
2. Chính Sách Chung về An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp

## 7. Làm việc với các Cộng đồng Địa phương

- 7.1 Chúng ta cố gắng đóng góp tích cực cho xã hội để tạo ra các cộng đồng lành mạnh tại nơi chúng ta hoạt động kinh doanh và trên bình diện xã hội rộng hơn. Chúng ta tập trung vào sự phát triển kinh tế, văn hóa và giáo dục của mỗi cộng đồng nơi chúng ta kinh doanh.
- 7.2 Là thành viên của cộng đồng địa phương, chúng ta được khuyến khích như những cá nhân tham gia hoạt động đóng góp cho xã hội.
- 7.3 Chúng ta nhận thức rằng mỗi khi tương tác với cộng đồng, mỗi nhân viên của Tập đoàn Ajinomoto đều đại diện cho Tập đoàn, và như vậy, hành động của chúng ta luôn được điều chỉnh bởi ý thức chung về phép xã giao.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Phát Triển Cộng Đồng Địa Phương

## 8. Trách nhiệm đối với Các bên liên quan

- 8.1 Chúng ta cố gắng hết sức để có biện pháp quản lý hiệu quả, nhằm mang lại lợi nhuận phù hợp cho các cổ đông, và đạt được sự gia tăng liên tục về giá trị doanh nghiệp.
- 8.2 Chúng ta công bố thông tin một cách kịp thời và phù hợp cho các bên liên quan đa dạng và chúng ta đáp ứng một cách công bằng và trung thực đối với sự mong đợi và niềm tin của họ đối với chúng ta.
- 8.3 Chúng ta xây dựng mối quan hệ tin cậy nhau và thúc đẩy sự hợp tác bằng cách tham gia vào cuộc đối thoại hai chiều đang diễn ra với các bên liên quan đa dạng.
- 8.4 Chúng ta duy trì và vận hành một cơ cấu kiểm soát nội bộ thích hợp để đảm bảo độ tin cậy và chính xác của thông tin tài chính được công bố cho các bên liên quan.
- 8.5 Chúng ta không tham gia vào các hoạt động bất hợp pháp như giao dịch nội gián, trong đó bao gồm buôn bán cổ phiếu hay những phương tiện đầu tư khác qua việc sử dụng thông tin không công khai cho các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto và/hoặc các đối tác kinh doanh được niêm yết công khai.
- 8.6 Chúng ta thực hiện trách nhiệm xã hội bằng cách tuân thủ luật thuế và nộp các khoản thuế thích hợp ở mỗi quốc gia nơi chúng ta hoạt động, đồng thời cố gắng quản lý rủi ro thuế một cách thích đáng.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Thuế Toàn Cầu
2. Chính Sách Chung về Chia Sẻ Thông Tin với Các Bên Liên Quan

## 9. Bảo vệ và Quản lý Tài sản và Thông tin của Doanh nghiệp

- 9.1 Chúng ta bảo vệ và quản lý chặt chẽ các thông tin bí mật và tài sản hữu hình và vô hình của công ty, bao gồm bí mật thương mại và các tài sản trí tuệ.
- 9.2 Chúng ta nhận thức tầm quan trọng của việc bảo vệ thông tin cá nhân để thu thập, sử dụng và cung cấp thông tin cá nhân một cách thích hợp nhằm ngăn chặn rò rỉ thông tin.
- 9.3 Chúng ta nhận thức rằng các thương hiệu và quyền sở hữu trí tuệ của chúng ta là tài sản quan trọng của công ty và sử dụng chúng một cách thích hợp và chính xác theo quy định của pháp luật và các quy định của Tập Đoàn Ajinomoto.
- 9.4 Chúng ta tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ hợp pháp của các bên thứ ba.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về An toàn Thông tin
2. Chính Sách Chung về Quyền Riêng tư
3. Chính Sách Chung về Sở hữu Trí tuệ

## 10. Tách biệt Rõ ràng Công việc Công ty và Công việc Cá nhân

- 10.1 Chúng ta cố gắng để đảm bảo rằng lợi ích của người lao động, của gia đình họ, và lợi ích của các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto không xung đột với nhau.
- 10.2 Chúng ta chỉ sử dụng tài sản hoặc thông tin của công ty cho mục đích kinh doanh chứ không phải cho việc theo đuổi lợi ích cá nhân.
- 10.3 Chúng ta hiểu rằng các mối quan hệ kinh doanh do các nhân viên tạo ra thuộc về công ty ngay cả sau khi nhân viên nghỉ hưu.
- 10.4 Chúng ta phân biệt rõ ràng giữa các bài viết được đăng tải công khai của công ty và các bài viết của các cá nhân liên quan đến thông tin trên mạng xã hội. Chúng ta có ý thức về vai trò và trách nhiệm là thành viên của Tập Đoàn Ajinomoto, dù khi đăng tải thông tin với tư cách là một cá nhân, và không có hành vi gây tổn hại đến Tập Đoàn Ajinomoto, danh tiếng hoặc tài sản khác của Tập Đoàn.
- 10.5 Chúng ta tham gia vào các hoạt động chính trị chỉ với tư cách cá nhân với quan điểm cá nhân, và chỉ tham gia ngoài giờ làm việc, ở bên ngoài trụ sở công ty.



## 11. Thiết lập và Thực Hành Quản Trị Tốt

- 11.1 Chúng ta thiết lập hệ thống quản trị tập trung vào việc phân chia hợp lý giữa quyền và trách nhiệm, đồng thời quản lý Tập Đoàn một cách công bằng, minh bạch và hiệu quả để không ngừng gia tăng giá trị doanh nghiệp.
- 11.2 Chúng ta thực hiện việc quản lý rủi ro chiến lược và xử lý khủng hoảng hữu hiệu để đảm bảo sự sẵn sàng ứng phó với các vấn đề chính trị, kinh tế và xã hội như khủng bố, tấn công mạng và thiên tai.
- 11.3 Chúng ta nghiêm túc tránh giao du với các phần tử tội phạm có tổ chức, có thể đe dọa đến trật tự, an ninh của xã hội. Hơn nữa, chúng ta kiên quyết chống lại các phần tử thuộc băng đảng tội phạm có tổ chức và khước từ tất cả các đòi hỏi vô lý của họ.
- 11.4 Chúng ta tuân thủ các luật lệ và quy định có liên quan cũng như hành động theo AGP như là quy tắc ứng xử của chúng ta.
- 11.5 Chúng ta lên tiếng nếu chúng ta nhận thấy gian lận hoặc vi phạm pháp luật, quy định hay chính sách AGP tại nơi làm việc và trong kinh doanh. Chúng ta tham khảo ý kiến của những người quản lý phù hợp và sử dụng hệ thống tố giác để đưa các vấn đề đó ra ánh sáng.

### Chính Sách Chung Của Tập Đoàn

1. Chính Sách Chung về Quản trị
2. Chính Sách Chung về Quản Lý Rủi ro
3. Chính Sách Chung về Kế Toán
4. Chính Sách Chung về Gian lận và Phòng Chống Tham nhũng
5. Chính Sách Chung về Tố cáo

## Đường dây nóng

- Các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto đưa ra cách thức để cho nhân viên báo cáo vi phạm và sự cố dựa theo “Chính Sách Chung Của Tập Đoàn về việc Tố cáo”, được mô tả trong Chương 11.
- Các công ty thuộc Tập Đoàn Ajinomoto bảo mật thông tin cá nhân và bảo vệ quyền riêng tư của người tố cáo và đảm bảo rằng bản báo cáo không được sử dụng để gây phương hại cho người tố cáo.
- Ngoài đường dây nóng được cài đặt riêng biệt ở mỗi công ty, các báo cáo cũng có thể được gửi qua kênh dưới đây.

### Đường dây nóng của Tập đoàn Ajinomoto

WEB: <https://ml.helpline.jp/g-hotline/>

ID: hotline PW: ajinomoto

\* Có thể truy cập 24 giờ một ngày, 365 ngày một năm, bằng 22 ngôn ngữ

\* Nếu báo cáo có liên quan trực tiếp đến giám đốc hoặc lãnh đạo, vui lòng chọn Đường dây nóng của Ban quản lý giám sát.



**Ajinomoto Co., Inc.**

15-1, Kyobashi 1-chome, Chuo-ku,

Tokyo 104-8315 Japan

Tel: +81 (3) 5250-8111

URL: <http://www.ajinomoto.com/en/>

**Eat Well, Live Well.**

**Aj**

**AJINOMOTO.**

Ban hành ngày 1 tháng 7 năm 2018  
Phiên bản thứ 2 ngày 1 tháng 7 năm 2021  
Phiên bản thứ 3 ngày 1 tháng 7 năm 2023